UDALBATZAK 2013KO MAIATZAREN 28AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamahiruko maiatzaren 28ko arratsaldeko 18:35 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LoPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- Mª Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- Jose Angel RODRIGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCON
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, ekitaldiaz fede emateko, Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Jesus SANCHEZ HERNANDEZ jarduneko udal kontu-hartzailea.

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 28 DE MAYO DE 2013

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:35 horas del día 28 de mayo del año dos mil trece, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO

Igualmente asiste el Interventor Municipal en funciones Jesús SÁNCHEZ HERNANDEZ

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

1. Udalbatzak 2013ko martxoaren 21ean eta apirilaren 30ean eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien akten irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkari nagusiak 2013ko martxoaren 21eko eta apirilaren 30eko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak irakurri ondoren.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du martxoaren 21eko akta berriro ekarri dutela, besteak beste, alderdi sozialistako ordezkariak, eman ziren datuak horrelakoak baziren, batuketa orokorra ez zela egokia Kabiako gastuen aferan esan zuelako. Gaineratu du, orain, nahiz eta kontuak argituak izan diren e-mail bidez, berriro argitu nahi dituela. Horrela, batuketa orokorra ondo zegoen, baina akats bat zegoen publizitate atalari zegokionean, zeina 2,960 €-koa zela azaltzen baitzen, errealitatean 2.690 €-koa zelarik. Soinu-instalakuntzari zegokiona, berriz, 2.886 € azaltzen zen, errealitatean 2.286 €-koa zelarik. Era berean, aukera hori aprobetxatu nahi du alderdi sozialistako ordezkariak atera zuen fakturaren inguruan zera esateko: baietz, bazeudela jasota ez zeuden bi faktura, hain zuzen departamentu ezberdinetakoak zirelako. Begiratzen aritu dira, eta konturatu dira alderdi sozialistak ateratako fakturaz gain, bazegoela beste 1.476 €-ko bat, hain zuzen "Sahara Korrika"-ren inguruan Kirol Patronatuak eginiko kamiseta batzuei zegokiena. Horixe izan da egindako berrikusketan atera ahal izan dutena, bere aburuz, dena jasota geratu dena eta kostu horiekin inolako arazorik egon beharko ez zukeena. Jarraian, galdetu du, ea inork baduen zerbait esateko onartzeko jarri dituzten akten inguruan. Inork ez duenez ezer aitatu.

1. Lectura y aprobación en su caso de las actas correspondientes a las sesiones ordinarias del 21 de marzo de 2013 y 30 de abril de 2013.

Leídas por la Secretaria General las actas correspondientes a las sesiones ordinarias del 21 de marzo de 2013 y 30 de abril de 2013.

* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando que han vuelto a traer el acta correspondiente a la sesión del 21 de marzo, entre otras cosas, porque en la última sesión plenaria, a instancias del representante del Partido Socialista, se comentó que la suma total de gastos de Kabia no coincidian con lo que establecía en realidad. Añade que ahora, aunque las aclaraciones se han realizado vía e-mail, va a realizarlas de nuevo. Así, la suma total estaba bien, pero existía un error en el apartado referente a publicidad, que sumaba 2.960 €, cuando en realidad era 2.690 €, y la sonorización estaba establecida en 2.886 €, cuando en realidad eran 2.286 €. En total daba una cifra de 32.874 €. Asimismo, aprovecha la ocasión para decir en relación a la factura que sacó a relucir el representante del Partido Socialista, que efectivamente existían dos facturas que no estaban incluídas, porque correspondían a diferentes departamentos. Han estado mirando, y se han dado cuenta que existía la factura que sacó el Partido Socialista, además de otra de 1.476 € correspondiente a unas camisetas relacionadas con el "Sahara korrika" que llevó a cabo el Patronato de Deportes. Esto es lo que han podido sacar de la revisión realizada, que a su juicio, queda todo recogido y que no debería haber ningún problema con los costes señalados. A continuación pregunta si alguién tiene algo que comentar con respecto a las actas que se someten a su aprobación.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Ondoren.

Onartu dituzte bestelako oharrik egin gabe.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (298 zk.tik 394 zk.ra) Zinegotzi-ordezkarienak (616 zk.tik 770 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (298 zk.tik 394 zk.ra) Zinegotzi-ordezkarienak (616 zk.tik 770 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Proposamena: Errenteriako Udalaren organo kolegiatuen Araudi Organikoaren aldaketa.

Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) proposatuta, gaia mahai gainean geratu da.

4. Proposamena: baldintza-agiriak onartzea garaje plazen herri jabariko emakidarako Parke eta Urdaburu kaleetan (10/01 EU) kokaturiko lur azpiko aparkalekuan. 1 Eraikina (sarrera Parke kaletik).

Udalari interesgarri iruditu zaio aparkaleku bat eraikitzea Errenteriako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren 10 Area: Galtzaraborda Mendebaldean, 10/01 EU: Frontoian.

Finalizada la intervención.

Se aprueban las actas sin más observaciones.

2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 298 al 394, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 616 al 770, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 298 al 394, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 616 al 770, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3. Propuesta: modificación del Reglamento Orgánico de los órganos colegiados del Ayuntamiento de Errenteria.

A propuesta del Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) el presente asunto queda sobre la mesa.

4. Propuesta: aprobación de los pliegos de condiciones para la concesión demanial de plazas de garaje en aparcamiento subterráneo sito en C/ Parque y C/ Urdaburu (U.I. 10/01). Edificio 1 (entrada por C/ Parque).

Por parte de la Corporación ha resultado interesante la construcción de un aparcamiento en la U.I. 10/01: Frontón AREA 10: Galtzaraborda Oeste del Plan General de Ordenación Urbana del Ayuntamiento de Errenteria.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Planeamenduan aurreikusita dago sektore horretan aparkaleku bat eraikitzea, eta 2010eko otsailaren 26an Udalbatzak onartu zuen horretarako Xehetasun Azterlana.

Estando previsto en el planeamiento la construcción de un aparcamiento en este sector, por acuerdo de Pleno de 26 de febrero de 2010 se aprobó el Estudio de Detalle a estos efectos.

2010eko uztailaren 16ko Udalbatzaren akordioaren arabera, Errenteria Garatuz udal sozietateari eman zitzaion aparkaleku horren kudeaketa. Eta, horrek berekin dakar horretarako beharrezkoak diren obrak burutzeko betebeharra, eta, ondorio horiek izan ditzan ekipamendua eraikiko den lur-sailaren erabilera, ustiapena eta mantentze-lanak egozten zaizkio.

Por acuerdo de Pleno de fecha 16 de julio de 2010 se otorga a la sociedad municipal Errenteria Garatuz la gestión de este aparcamiento, que conlleva la obligación de ejecutar las obras que al efecto resulten precisas, adscribiéndole a estos efectos la utilización, administración, explotación y conservación del terreno sobre el que se construirá este equipamiento.

Garajetako bi eraikuntza eraiki dira: bata, Parke kaletik sarrera duena (1 eraikina), eta, bestea, Urdaburu kaletik sarrera duena (2 eraikina).

Se han construido dos edificios de Garajes: uno con entrada por C/Parque (Edificio 1) y otro con entrada por C/Urdaburu (Edificio 2).

Bi eraikinak bereizita daude eta berezitako bi komunitate izatea erabaki da herri jabariko emakida egiteko.

Ambos edificios son independientes y se ha optado por hacer dos comunidades independientes a la hora de realizar la concesion demanial.

Obra ia-ia bukaturik dago, azken erremateak falta dira abian jarri eta harrera egiteko.

La obra está prácticamente finalizada, estando pendiente los últimos remates para su puesta en marcha y su recepción.

1. eraikineko (sarrera Parke kaletik duena) ezaugarriak honakoak dira:

Las características del edificio 1 (entrada por C/ Parque) es la siguiente:

1. ERAIKINA

EDIFICIO 1

Bi solairuko eraikina da, 58 garaje plaza dituena, guztiak irekiak:

Se trata de un edificio de 2 plantas, que tiene 58 plazas de garaje, todas abiertas:

0 Maila (28 plaza, 1etik 28ra arteko zenbakiak)

Nivel 0 (28 plazas, números 1 a 28)

- Guztiak irekiak daude
- 2 plaza egokiturik daude

- todas son abiertas
- 2 son adaptadas

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

1 Maila (30 plaza, 29tik 58ra arteko zenbakiak)

- Guztiak irekiak dadue

Garaje plaza horiek lagatzeko araudia denbora jakin batean herri jabariko emakida da.

Orain garaje-plazen herri jabariko emakidaren espedientea tramitatu behar da, dagozkion baldintza-agiriak onartzearekin batera.

Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak txostena eman du 2013ko apirilaren 29an.

Udal Arkitekto teknikoak txostena eman du 2013ko apirilaren 29an.

Errenteria Garatuz S.A. Udal Sozietatearen Administrazio Batzordeak akordioa hartu zuen, 2013ko maitzaren 2ko bileran,

Lehendakaritza eta Barne Antolaketako batzordeak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

- Baldintza-agiriak onartzea garaje-plazen herri jabariko emakidarako Parke eta Urdaburu kaleetan (10/01 EU) kokaturiko lur azpiko aparkalekuan. 1. Eraikina (sarrera Parke kaletik duena). Baldintza-agiriak honekin batera doaz Eranskin gisa espedientean.

- Plaza horietan interesatuek eskabideak aurkez ditzaten hilabeteko (1) epea irekiko da akordio hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik

Nivel 1 (30 plazas, números 29 a 58)

- Todas son abiertas

El régimen de cesión de estas plazas de garaje es la concesión demanial por tiempo determinado.

Procede ahora la tramitación del expediente de concesión demanial de las plazas de garaje, con la aprobación de los correspondientes pliegos de condiciones.

Visto el informe de la Responsable de Contratacion y Patrimonio de fecha 29 de abril de 2013.

Visto el informe del Arquitecto Municipal Ramón Ruíz de Mendoza de fecha 29 de abril de 2013.

Visto el acuerdo adoptado por el Consejo de Administración de la Sociedad Municipal Errenteria Garatuz S.A, en reunión de fecha 2 de mayo de 2013.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

- Aprobar los pliegos de condiciones para la concesión demanial de plazas de garaje en aparcamiento subterráneo sito en C/ Parque y C/ Urdaburu (U.I. 10/01). Edificio 1 (entrada por C / Parque), que se adjunta como Anexo en el expediente.

- Abrir un plazo de 1 mes para la presentación de solicitudes por los interesados en estas plazas de garaje que cumplan con las condiciones reguladas

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eta baldintza-agiri horietan araututako baldintza betetzen dituztenentzat.

en los mencionados pliegos, a partir de la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

5. Proposamena: baldintza-agiriak onartzea garaje plazen herri jabariko emakidarako Parke eta Urdaburu kaleetan (10/01 EU) kokaturiko lur azpiko aparkalekuan. 2 Eraikina (sarrera Urdaburu kaletik duena).

5. Propuesta: aprobación de los pliegos de condiciones para la concesión demanial de plazas de garaje en aparcamiento subterráneo sito en C/ Parque y C/ Urdaburu (U.I. 10/01). Edificio 2 (entrada por C /Urdaburu).

Udalari interesgarria iruditu zaio aparkaleku bat eraikitzea Errenteriako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren 10 Area: Galtzaraborda arean, 10/01 EU: Frontoian.

Por parte de la Corporación ha resultado interesante la construcción de un aparcamiento en la U.I. 10/01: Frontón AREA 10: Galtzaraborda Oeste del Plan General de Ordenación Urbana del Ayuntamiento de Errenteria.

Planeamenduan aurreikusita dago sektore horretan aparkaleku bat eraikitzea, 2010eko otsailaren 26an Udalbatzak harturiko akordioaren arabera. Bertan horretarako onartu zuten Xehetasun Azterketa egitea.

Estando previsto en el planeamiento la construcción de un aparcamiento en este sector, por acuerdo de Pleno de 26 de febrero de 2010 se aprobó el Estudio de Detalle a estos efectos.

2010eko uztailaren 16ko Udalbatzaren akordioaren arabera, Errenteria Garatuz udal sozietateari eman zitzaion aparkaleku horren kudeaketa. Eta, horrek berekin dakar horretarako beharrezkoak diren obrak burutzeko betebeharra, eta, ondorio horiek izan ditzan ekipamendua eraikiko den lur-sailaren erabilera, ustiapena eta mantentze-lanak egozten zaizkio.

Por acuerdo de Pleno de fecha 16 de julio de 2010 se otorga a la sociedad municipal Errenteria Garatuz la gestión de este aparcamiento, que conlleva la obligación de ejecutar las obras que al efecto resulten precisas, adscribiéndole a estos efectos la utilización, administración, explotación y conservación del terreno sobre el que se construirá este equipamiento.

Garajetako bi eraikuntza eraiki dira: bata, sarrera Parke kaletik duena (1. eraikina), eta, bestea, sarrera Urdaburu kaletik duena (2. eraikina).

Se han construido dos edificios de Garajes: uno con entrada por C/Parque (Edificio 1) y otro con entrada por C/Urdaburu (Edificio 2).

Bi eraikinak bereizita daude eta berezitako bi komunitate izatea erabaki da herri jabariko emakida egiteko.

Ambos edificios son independientes y se ha optado por hacer dos comunidades independientes a la hora de realizar la concesion demanial.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Obra i-ia bukaturik dago, azken errematеak falta dira abian jarri eta harrera egiteko.

La obra está prácticamente finalizada, estando pendiente los últimos remates para su puesta en marcha y su recepción.

2. eraikineko (sarrera Urdaburu kaletik duena) ezaugarriak honakoak dira:

Las características del edificio 2 (entrada por C/ Urdaburu) es la siguiente:

2. ERAIKINA

EDIFICIO 2

Lau solairuko eraikina da, 53 garaje plaza dituena:

Se trata de un edificio de 4 plantas, que tiene 53 plazas de garaje:

0 Maila (Udalaren lokala)

Nivel 0 (local municipal)

1 Maila (18 plaza, 36tik 53ra arteko zenbakiak)

- 12 plaza itxiak,
- 6 plaza irekiak

Nivel 1 (18 plazas, números 36 a 53)

- 12 plazas cerradas,
- 6 plazas abiertas

2 Maila (18 plaza, 18tik 35era arteko zenbakiak)

- 10 plaza itxiak
- 8 plaza irekiak

Nivel 2 (18 plazas, números 18 a 35)

- 10 plazas cerradas
- 8 plazas abiertas

3 Maila (17 plaza, 1etik 17ra arteko zenbakiak)

- 8 plaza itxiak
- 7 plaza irekiak,
- 2 plaza irekiak eta egokituak

Nivel 3 (17 plazas, números 1 al 17)

- 8 plazas cerradas
- 7 plazas abiertas,
- 2 plazas abiertas adaptadas

Garaje plaza horiek lagatzeko araudia denbora jakin batean herri jabariko emakida da.

El régimen de cesión de estas plazas de garaje es la concesión demanial por tiempo determinado.

Orain garaje-plazen herri jabariko emakidaren espedientea tramitatu behar da, dagozkion baldintza-agiriak onartzearekin batera.

Procede ahora la tramitación del expediente de concesión demanial de las plazas de garaje, con la aprobación de los correspondientes pliegos de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

condiciones.

Kontratazio eta Ondare Saileko arduradunak txostena eman du 2013ko apirilaren 29an.

Visto el informe de la Responsable de Contratacion y Patrimonio de fecha 29 de abril de 2013.

Udal Arkitekto Teknikoak txostena mean du, 2013ko apirilaren 29an.

Visto el informe del Arquitecto Municipal Ramón Ruíz de Mendoza de fecha 29 de abril de 2013.

Errenteria garatuz S.A. Udal Sozietatearen Administrazio Batzordeak akordioa hartu zuen, 2013ko maitzaren 2ko bileran,

Visto el acuerdo adoptado por el Consejo de Administración de la Sociedad Municipal Errenteria Garatuz S.A, en reunión de fecha 2 de mayo de 2013.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako Batzordeak proposatuta.

A propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Udalbatzak, aho batez,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

E R A B A K I D U

A C U E R D A

- Baldintza-agiriak onartzea garaje-plazen herri jabariko emakidarako Parke eta Urdaburu kaleetan (10/01 EU) kokaturiko lur azpiko aparkalekuan. 2. eraikina (sarrera Urdaburu kaletik duena). Baldintza-agiriak honekin batera doaz eranskin gisa espedientean.

- Plaza horietan interesatuek eskabideak aurkez ditzaten hilabeteko (1) epea irekiko da akordio hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen denetik, baldintza-agiri horietan araututako baldintza betetzen dituztenentzat.

- Aprobar los pliegos de condiciones para la concesión demanial de plazas de garaje en aparcamiento subterráneo sito en C/ Parque y C/ Urdaburu (U.I. 10/01). Edificio 2 (entrada por C / Urdaburu), que se adjunta como Anexo en el expediente.

- Abrir un plazo de 1 mes para la presentación de solicitudes por los interesados en estas plazas de garaje que cumplan con las condiciones reguladas en los mencionados pliegos, a partir de la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

6. EAJ/PNV jabearekin elkarrekiko akordioa erdiesteko onarpen proposamena, Errenteriako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren 14/04 EU: Lehendakari Agirre plaza eskuhartze unitatearen

6. Mutuo acuerdo con el propietario EAJ/PNV, afectado por la expropiación de los bienes y derechos en el expediente de expropiación forzosa para la ejecución de las obras previstas

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

garapenerako aurreikusitako obrak egiteko nahiezko desjabetze espedientean ondasunak eta eskubideak desjabetu zaizkiolako.

Aurrekariak.-

2005eko martxoaren 17an egindako bilkuran Udalbatzak erabaki zuen hasiera batez onartzea 14/04 EU: Lehendakari Agirre plaza esku-hartze unitatearen garapenean eragindako ondasun eta eskubideak nahitaez desjabetzeko espedientea.

2005eko maiatzaren 27an egindako bilkuran Udalbatzak erabaki zuen 14/04 EU: Lehendakari Agirre plaza esku-hartze unitatearen garapenerako aurreikusitako obrak egiteko garaian eragindako jabe, ondasun eta eskubideen behin betiko zerrenda onartzea.

Uztailaren 26ko 196/2005eko lehendakariaren Dekretu bidez, erabaki zen Errenteriako Udalak urgentziaz hartzea, nahitaezko desjabetzearen ondorioetarako, 14/04 EU: Lehendakari Agirre plaza esku-hartze unitatearen garapenerako aurreikusitako obrek eragindako ondasun eta eskubideak.

2006ko uztailaren 3an akta egin zen 1. zenbakiko finkarako, eragindako ondasun eta eskubideen jabearena, hain zuzen ere.

2006ko uztailaren 28ko Alkatetza ebazpen bidez erabaki zen 1. finkaren balio justua zehazteko faseari hasiera ematea, baita fase horren tramitazioa bertan behera uztea ere, harik eta desjabetu beharreko ondasunaren titularitatea epai bidez erabaki arte.

para el desarrollo de la U.I. 14/04: Plaza del Lehendakari Aguirre del Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria. Propuesta de aprobación.

Antecedentes.-

El Pleno del Ayuntamiento acordó en sesión celebrada con fecha 17 de marzo de 2005 aprobar inicialmente el expediente para la expropiación forzosa de los bienes y derechos afectados para el desarrollo de la U.I. 14/04: Plaza del Lehendakari Agirre.

El Pleno de la Corporación acordó en sesión celebrada con fecha 27 de mayo de 2005 aprobar la relación definitiva de propietarios, bienes y derechos afectados por la ejecución de las obras previstas en la U.I. 14/04: Plaza del Lehendakari Agirre.

Mediante Decreto 196/2005 del Lehendakari, de 26 de julio de 2005, se declaró de urgencia la ocupación por el Ayuntamiento de Errenteria, a efectos de expropiación forzosa, de los bienes y derechos afectados por las obras necesarias previstas para el desarrollo de la U.I. 14/04: Plaza del Lehendakari Agirre.

Con fecha 3 de julio de 2006, se procedió al levantamiento del Acta de Ocupación para la Finca nº 1-propietario, de la relación de bienes y derechos afectados.

Mediante Resolución de Alcaldía de fecha 28 de julio de 2006, se acordó iniciar la fase de determinación del justiprecio de la finca nº1, así como la suspensión de la tramitación de esta fase, hasta que se determinase judicialmente la titularidad del bien a

expropiar.

EAJ/PNVk behin betiko epaia, hain zuzen ere desjabetutako eraikinaren jabe zela aitortzen zuen epaia eman zela jakinarazi ondoren, Udalari eskatu zion balio justua zehazteko fasearen tramitazioaren etetea altxatzeko.

Comunicado por EAJ/PNV, que ya había recaído en mayo de 2011 sentencia definitiva en la que se le declaraba propietario del inmueble expropiado, solicitó al Ayuntamiento el levantamiento de la suspensión de la tramitación de la fase de justiprecio.

2012ko irailaren 7ko Alkatetza ebazpen bidez erabaki zen balio justua zehazteko fasearen tramitazioaren etetea altxatzea, eta EAJ/PNVri deitu zitzaion elkar-erabakia lortzeko asmoz, hain zuzen desjabetutako ondasuna erostea ahalbidetzeko, baita, behin epe bat pasatu ondoren, prezio-orria eskatu ere.

Mediante Resolución de Alcaldía de fecha 7 de septiembre de 2012, se acordó levantar la suspensión de la tramitación de la fase de determinación del justiprecio, emplazando al EAJ/PNV a llegar a un Mutuo Acuerdo que permitiese la adquisición del bien expropiado, así como solicitarle, pasado un plazo, la Hoja de Aprecio.

2012ko azaroaren 5ean, EAJ/PNVk prezio-orria bidali zuen epeak betetzen jarraitu ahal izateko

Con fecha 5 de noviembre de 2012 el EAJ/PNV remitió su Hoja de Aprecio con el fin de no recaer en un incumplimiento de plazos.

Legez aurreikusitako epea pasatu ondoren, Udalak bere prezio-orria formulatu zuen eta horren berri eman zion jabeari onartu ala ezezkoa eman ziezaion.

Trascurrido el plazo previsto legalmente, el Ayuntamiento formuló su Hoja de Aprecio notificándoselo al propietario para que fuese aceptada o rechazada.

Akordio batera iritsi ondoren, 2013ko maiatzaren 2an EAJ/PNVko ordezkariak dokumentu bat bidali du eta bertan akordioaren xehetasunak zehazten dira. Honekin elkar-erabaki batera iritsi nahi da eta horrela desjabetzearen espedientea bukatutzat eman.

Tras haber llegado a un acuerdo, con fecha 2 de mayo de 2013, el representante del EAJ/PNV ha mandado un documento en el que se determinan los términos del acuerdo. Con ello se pretende llegar al Mutuo Acuerdo, y de esta manera dar por concluido el expediente de expropiación.

2013ko maiatzaren 2an Ramón Ruiz de Mendoza udal arkitektoak EAJ/PNVrekin elkar-erabakiko aktaren aldeko txostena egin du.

Con fecha 2 de mayo de 2013, el arquitecto municipal Ramón Ruiz de Mendoza emite informe favorable a la suscripción del acta de mutuo acuerdo con EAJ/PNV.

2013ko maiatzaren 2an Vicente Castiella udal aholkulari juridikoak gai honi buruzko txostena egin

Con fecha 2 de mayo de 2013, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella emite informe jurídico al

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

du.

Kontu-hartzaileordeak 2013ko maiatzaren 6an egindako txostena ikusi ondoren.

Hirigintza Batzordeak proposatuta.

Jarraian, mintzatu dira:

* Herzorg jaunak (PP) esan du ez duela inolako zalantzarik Miguel Buen alkate ona izan zela, izan ere haren hanka handi samarra izango zatekeen, bere arrastoa 2013ra arte iritsiko delako. Hortaz, zoriontzen du Miguel Buen, berak hasi zuelako desjabetze-espedientea. Eta zoriontzen du Udalbatza, EAJ eta Alkatea, hamarkada bateko obra burutzea lortu dutelako.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du berak ere, oro har, Udalbatza zoriontzen duela, akordioa erdietsi eta espedientea burutu duelako. Haatik, gauzak bere lekuan jartzeagatik, ez dute ahaztu behar tartean prozedura judizial izan dutela, higiezinaren jabetza auzitan zegoena hain zuzen ere. Hortaz, berori EAJren alde erabaki ez den bitartean, ezin izan dute aurrera egin Udalean espediente administratiboarekin.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du pozten direla akordioa lortu dutelako, eurek, horrekin, asebeteta geratzen dira.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) uste du garrantzitsua dela aitatzea, beste noizbait egin bada ere, zein den edukia eta zergatik den pozteko moduko akordioa Udal honentzat, beste gauzen

respecto.

Visto el informe del Interventor Acctl. de fecha 6 de mayo de 2013.

Vista la propuesta de la Comisión informativa de Urbanismo,

Se producen las siguientes intervenciones:

* El Sr. Herzog (PP) señala que no cabe duda de que Miguel Buen fue un Alcalde que dejó huella, debió calzar un “54” porque su huella ha llegado hasta 2013. Por ello, felicita a Miguel Buen por haber empezado el expediente de expropiación y felicita a la Corporación, al PNV y al Alcalde por haber conseguido llevar a termino una obra de un decenio.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) dice que también felicita a la Corporación en general, por haber llegado a un acuerdo y dar por finalizado ya este expediente. Pero también por poner las cosas en su justo término, dice que no tienen que olvidar que en medio ha habido un procedimiento judicial donde se discutía la propiedad del inmueble. Con lo cual, hasta que el mismo no se ha resuelto a favor del PNV, no se ha podido continuar con el expediente administrativo en el Ayuntamiento.

* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) manifiesta que se alegran por haber llegado a un acuerdo y con ello se dan por satisfechos.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que se felicitan por el acuerdo alcanzado, porque entiende que se da en unos términos bastante justos. Considera que son bastante justos no solamente en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

artean, batetik egiten zen eskaria –4 milioi ingurukoa, korrituak barne– eta bestetik egiten zen eskaintza, bere aburuz, Udalaren intereserako termino egokietan ixtea erdietsi dutelako. Eta berari interesgarria iruditzen zaio akordio honek ez dituelako itotzen Udalaren kontuak. Beretzat hori oso garrantzitsua da, hasiera batean 4 milioi euroz hitz egiten ari zirelako, eta pixkana-pixkana beste termino batzuetara iritsi direlako, eta gainera, espezietan ere egitea onartua izan delako. Horrez gain, bere aburuz, badago beste elementu inportante bat ere, non ordainketa atzeratua izan denez, Udalari zorra hori asumitzeko aukera ematen baitzaio. Are gehiago -dio-, lehenengo ordainketa 2014an egingo denez, berori lehendik depositauan zeuden 200.000 €-rekin egingo da, bere garaian gai honentzako Udalak jarritakoak. Horrek esan nahi du kontu honek 2015eko aurrekontuak arte ez duela eraginik izango, eta hori onuragarria da Udal honentzako, gaineratu du.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

1.- **Onartzea** EAJ/PNVk, jabetza moduan aurkeztutako elkar erabaki dokumentua**,** Errenteriako Hiri antolamendurako Plan Orokorraren 14/04 EU: Lehendakari Agirre plaza eskuhartze unitatearen garapenerako aurreikusitako obrak egiteko nahiezko desjabetze espedientean ondasunak eta eskubideak desjabetu zaizkiolako, eta ondorioz:

a) Espedientea **abian jartzea** Koldo Mitxelena plaza eta Morrongileta kaleko hainbat ezkaratzetako etxabean dauden udal lokalaren bi zatien kalifikazio juridikoa aldatzeko (30,00 m-karratu eta 113,00 m-

el sentido de que la otra parte solicitaba en torno a 4 millones, intereses incluidos, sino también por el informe de valoración que existía en este Ayuntamiento. Cree que el acuerdo es muy positivo porque se sitúa por debajo de las dos cifras y considera que también es muy positivo por dos cuestiones muy concretas: una, porque parte del pago se hace en especie, y eso evita que el Ayuntamiento se ahogue, y, por otra parte, por el aplazamiento del pago, ya que teniendo en cuenta que el primero no se realizará hasta el 31 de enero de 2014, y teniendo en cuenta que el mismo se efectuará con el depósito de 200.000 € establecido por este Ayuntamiento en el 2006, piensa que les sitúa en una buena posición debido a que no tendrá efectos presupuestarios hasta el año 2015. Así, espera que para el 2015 las cuentas municipales mejoren y por tanto, considera que el acuerdo alcanzado es muy satisfactorio para los intereses del Ayuntamiento.

Finalizadas las intervenciones

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

1º.- **Aprobar** el documento de acuerdo presentado por el propietario EAJ/PNV, afectado por la expropiación de los bienes y derechos en el expediente de expropiación forzosa para la ejecución de las obras previstas para el desarrollo de la U.I. 14/04: Plaza del Lehendakari Aguirre del PGOU de la Villa de Errenteria, y en consecuencia:

a) **Incoar** expediente de alteración de la calificación jurídica de las dos partes del local de propiedad municipal ubicado en la planta baja de varios de los portales de la Plaza Koldo Mitxelena y Calle

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

karratu dituztenak). Lokala Udal Ondarera pasako da ondare gisa sailkaturik.

Morronguilleta, con unas superficies de 30,00 m2. y 113,00 m2., con el fin de pasar al Patrimonio Municipal con la calificación de bien patrimonial.

b) **Jendaurrean** jartzea espedientea hilabeteko epean eta horretarako iragarkia GLHAOn eta lurraldean gehien irakurtzen den egunkarienetako batean argitara emango da, dagozkien erreklamazioak egin ahal izateko. Erreklamazioak, egingo balira, Udalbatzak erabakiko lituzke.

b) **Someter** el citado expediente de alteración al trámite de información pública por plazo de un mes, publicándolo en el BOTHG, así como en uno de los diarios de mayor difusión de la provincia, al objeto de que se produzcan las reclamaciones que se estimen pertinentes, que serán resueltas por la Corporación.

Behin epe hori igarotakoan, Udalbatzak, gehiengo osoaren aldeko botoekin, espedientea gauzatzeko hartu beharreko erabakia hartuko du.

Transcurrido dicho plazo, el Ayuntamiento resolverá, mediante acuerdo expreso adoptado con el voto favorable de la mayoría del número legal de miembros de la Corporación, el expediente de alteración incoado.

c) EAJ/PNVri **eskualdatzea** erregistratutako 481,25 m.karratuko lokala, hain zuzen ere aipatutako desjabetze espedientearen balio justuaren zati bat gisa.

c) **Transmitir** a EAJ/PNV el local de 481,25 m2. registrales, en concepto de parte del Justiprecio del mencionado expediente de expropiación forzosa.

Ordaintzea EAJ/PNVri, balio justuaren gainontzeko gisa, 800.000,- €ko diru-kopurua, honako epe hauetan:

Abonar a EAJ/PNV, como resto del pago del Justiprecio, en metálico la cantidad de 800.000,- € de forma aplazada en los siguientes plazos:

200.000,- €, 2014ko urtarrilak 31 baino lehen.

200.000,- € antes del 31 de enero de 2014.

200.000,- €, 2015ko urtarrilak 31 baino lehen.

200.000,- € antes del 31 de enero de 2015.

200.000,- €, 2016ko urtarrilak 31 baino lehen.

200.000,- € antes del 31 de enero de 2016.

200.000,- €, 2017ko urtarrilak 31 baino lehen.

200.000,- € antes del 31 de enero de 2017.

2.- Desjabetzeko espedientean elkar-erabaki akta **izenpetza** aipaturiko zentzuan.

2º.- **Suscribir** el Acta de Mutuo Acuerdo en el expediente de expropiación, en el sentido expuesto.

3.- Konpromezua **hartzea** 2014, 2015, 2016 eta 2017ko urteetako aurrekontuetan urtez urte 200.000,- €tako diru-kopurua gordetzea, EAJ/PNVri ordaindu

3º.- **Adoptar** el compromiso de incorporar a los presupuestos del año 2014, 2015, 2016 y 2017, el importe de 200.000,- € por año, para ser abonados a

ahal izateko

EAJ/PNV.

4.- Alkatea-lehendakaria **ahalmentzea** elkar-erabaki akta eta oro har, erabakiak gauzatzeko sinatu beharreko agiri publiko edo pribatu guztiak egiteko.

4º.- **Facultar** al Alcalde-Presidente para la firma del Acta de Mutuo Acuerdo y, en general, cuantos documentos públicos o privados sean necesarios para llevar a efecto los acuerdos adoptados.

7. Proposamena: Alkatetzak 2013ko maiatzaren 20an emaniko dekretua berresteko, "Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko II. Berdintasunerako Plana 2013-2016" onartzen duena.

Idazkari nagusiak ondoko dekretua irakurri du:

"ALKATETZA DEKRETUA

Legeak ematen dizkidan eskumenez baliaturik, ondorengo DEKRETU hau eman dut:

Emakume eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen 15.3 artikuluak hau dio "*Foru aldundiek eta udalek berdintasunerako planak eta programak onetsiko dituzte, Eusko Jaurlaritzaren plangintza orokorrean ezartzen diren jarraibide eta gidalerroekin bat; halaber, eta horretarako beharrezkoak diren baliabide materialak eta ekonomi eta giza baliabideak eskainita, beren sail, erakunde autonomo eta menpean edo lotuta dituzten gainerako erakunde publikoetan aipatutako planek eta lege honek jasotzen dituzten neurriak benetan eta modu koordinatuan betetzen direla bermatuko dute*."

Lege agindu honi erantzunez, Errenteriako Udalak 2007an egin zuen berdintasunaren eremuko lehenengo diagnosia. Diagnosi horretan jasotako emaitzak Emakume eta gizonen arteko I. Berdintasun Plana egiteko balio izan zuten.

7. Propuesta: Ratificar decreto de Alcaldía de fecha 20 de mayo de 2013 por el que se aprueba el "II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria 2013-2016".

Leído por la Secretaria General el siguiente Decreto:

"DECRETO DE ALCALDÍA

En uso de las atribuciones que me confiere la Ley, vengo a dictar el siguiente DECRETO:

La Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres, en el art. 15.3 señala que "*Las diputaciones forales y los ayuntamientos aprobarán planes o programas para la igualdad, de acuerdo con las líneas de intervención y directrices establecidas en la planificación general del Gobierno Vasco y garantizarán mediante los recursos materiales, económicos y humanos necesarios, que en cada uno de sus departamentos, organismos autónomos y otros entes públicos dependientes o vinculados se ejecuten de forma efectiva y coordinada las medidas previstas en los mencionados planes y en esta Ley*."

En respuesta a dicho mandato legal, el Ayuntamiento de Errenteria en 2007 realizó el primer diagnóstico de igualdad cuyos resultados fueron utilizados para la elaboración del I.Plan de Igualdad de mujeres y hombres.

2008ko abenduaren 19an, Osoko bilkuran onartu zen Errenteriako emakume eta gizonen arteko Berdintasun Plana 2008-2012. Plan honen bitartez ezarri ziran egun berdintasunerako politikak osatzen duten oinarriak.

El 19 de diciembre de 2008, el Pleno municipal aprobó el Plan de igualdad de mujeres y hombres de Errenteria 2008-2012. A través de este Plan se establecieron las bases de lo que son hoy las políticas de igualdad.

Lau urte igaro ondoren, 2012aren amaieran, erabaki zen ebaluazio eta hausnarketa prozesu bat martxan jartzea, alde batetik, lehenengo Planaren betetze maila eta eraginkortasuna neurtzeko, eta bestetik, bigarren Berdintasunerako Planaren ardatz estrategikoak definitzeko. Prozesu honek lagundu digu hurrengo urteotan egingo dugunaren oinarriak finkatzen eta lan ildoak zehazten.

Cuatro años después, a finales del 2012, se decidió poner en marcha un proceso de evaluación y reflexión para, por un lado, determinar el grado de cumplimiento y eficacia del primer Plan, y por otro, definir las principales líneas de trabajo para el segundo Plan de Igualdad. Dicho proceso ha permitido definir las bases y los ejes de trabajo a llevar a cabo en los próximos años.

Ebaluazioa eta hausnarketa prozesua egin ahal izateko kontuan hartu dira urteko plangintzen memoriak eta bilerak egin dira Berdintasunerako Kontseilu, batzorde tekniko eta politikoarekin. Honez gain, herritarrekin eztabaida prozesu bat zabaldu da etorkizunerako erronkak definitzeko. Guztira, 50 pertsonek hartu dute parte, 35 emakume eta 15 gizonek.

Para realizar el proceso de evaluación y reflexión se han tenido en cuenta las memorias de las planificaciones anuales y se han realizado reuniones con la comisión técnica, política y el Consejo de Igualdad. Así mismo, se ha abierto un proceso de discusión con la ciudadanía para determinar los retos de futuro. En total han participado 50 personas, 35 mujeres y 15 hombres.

Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko II. Berdintasunerako Plana I. Berdintasun Planaren ebaluazioaren eta etorkizunera begirako erronken inguruko hausnarketaren emaitza da. Planak hurrengo urteetako ardatz eta helburuak zehazten ditu, halaber, helburu horiek lortzeko ekintza zerrenda jasotzen du. Dokumentu hau oinarritzat harturik, urtero berdintasunaren inguruko plangintza definituko da.

El II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria 2013-2016 es el resultado de la evaluación realizada al I. Plan de Igualdad y la reflexión realizada sobre los retos de cara a futuro. El Plan define los ejes y los objetivos a perseguir en los próximos años, así como una batería de actuaciones que se pueden llevar a cabo para la consecución de dichos fines. Teniendo este documento de base, anualmente se definirá la planificación a llevar a cabo en materia de igualdad.

Emakundek-Emakumearen Euskal Erakundeak, 2013ko martxoaren 12an, Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko II. Berdintasunerako Planaren aldeko txostena igorri du, edukiak Eusko Jaurlaritzak

Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer, con fecha 12 de marzo de 2013, ha emitido informe favorable en lo relativo a la adecuación de los contenidos del II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

onartutako V. Planak dituen jarraibide eta gidalerroekin bat datozela zehaztuz.

Errenteria a las líneas de intervención y directrices previstas en el V . Plan aprobado por el Gobierno Vasco.

Udaleko Berdintasunerako Teknikariak, 2013ko apirilaren 17an, aldeko irizpena eman du.

Con fecha 17 de abril de 2013 la Técnica para la Igualdad del Ayuntamiento ha emitido informe favorable.

Berdintasunerako Informazio Batzordeak, 2013ko apirilaren 23an gaiari buruz aldeko irizpena eman du, bere onarpena proposatuz-

Con fecha 23 de abril de 2013 la Comisión Informativa de Igualdad ha dictaminado favorablemente el asunto, proponiendo su aprobación.

Udal Aholkulari Juridikoak, 2013ko maiatzaren 14an, Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko II. Berdintasunerako Plana onartzearen aldeko irizpena ematen du.

Con fecha 14 de mayo de 2013 la Asesora Jurídica Municipal informa favorablemente la aprobación del II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria.

Udaleko Berdintasunerako Teknikariak, 2013ko maiatzaren 14an, informatzen du Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko II. Berdintasunerako Planean Emakundek- Emakumearen Euskal Erakundeak egindako gomendioak jaso direla.

Con fecha 14 de mayo de 2013 la Técnica para la Igualdad del Ayuntamiento informa haber recogido en el II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria las recomendaciones propuestas por Emakunde - Instituto Vasco de la Mujer.

Horregatik guztiagatik, apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriei buruzkoak 21.1 s) artikuluan emandako eskumenez baliatuta,

Por lo que antecede, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud del artículo 21.1 s) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local,

ERABAKI DUT

RESUELVO

1.- Onartzea Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko Berdintasunerako II. Plana 2013-2016.

1.- Aprobar el II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria 2013-2016.

2.- Alkatetza dekretu hau Udalbatzara eraman berrestu dezan, eta Planaren eraginkortasuna berrespen horretara baldintzatu."

2.- Llevar este decreto de Alcaldía al Pleno de la Corporación para su ratificación, y supeditar su eficacia a dicha ratificación."

Ondoren, mintzatu dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du, Idazkariak aitatu duen moduan, gai hau Alkateari dagokiola, baina, bere iritziz, denek irizpena eman eta bozkatu beharrekoa da.

* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señalando que, como ya ha mencionado la Secretaria, éste es un asunto cuya competencia coresponde al Alcalde, pero piensa que es un tema en el que todos deben opinar y que todos deben votar.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du bat datorrela Alkatearen iritziarekin. Alegia, Berdintasunerako bigarren Plangintza hau Udalaren konpromisoa izan dadin eta ez soilik Batzorde edo Alkateak dekretu bidez harturiko akordioa. Gaineratu duenez, hau garrantzitsua da, berdintasunean bizitzeko garai txarrak direlako. Izan ere, aurreko astean 48 ordu barruan lau emakume erailak izan ziren, eta aurreko larunbatean, Oiartzunen, 18 urteko gazte batek beste gazte bat erasotu zuen, berak duen informazioaren arabera, Errenteriakoa. Zentzu horretan, beste udal eta erakundeek ez bezala -berdintasunean elkar bizitzea sustatzea bilatzen duten politikak murriztu eta ezabatzen ari direnak-, Errenterian beste bide bat hartzen ari dira, bere aburuz, pozteko modukoa, eta ibili beharreko bide bat egiteko konpromisoa hartzen ari dira. Ibilbide hori hein batean egin dute bere garaian onartu zuten lehenengo Planarekin, eta bigarren plan honek izan behar du egiteke duten bidearen baieztapena, batez ere, lehen aitatu dituen erakunde horiei aurre egin behar dielako, baita ziur aski laster onartuko diren lege batzuei aurre egin beharko dielako, horiek ere berdintasunean eragina izango dutelako, besteak beste, batzuetan bazegoela ematen bazuen ere, atzera egin ez dezaten, denen artean aurrera jotzeko.

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) señalando que comparte la opinión del Alcalde en cuanto a la importancia de que este segundo Plan de Igualdad sea un compromiso municipal y no única y exclusivamente un acuerdo de una Comisión o una decisión exclusiva del Alcalde mediante decreto. Dice que esto es importante porque corren malos tiempos para la convivencia en igualdad. Sin ir más lejos, la semana pasada en 48 horas cuatro mujeres fueron asesinadas, y el sábado pasado, en Oiartzun, un joven de 18 años agredió a otra joven que, por la información que tiene, es vecina de Errenteria. En ese sentido, frente a otros ayuntamientos y otras instituciones, que lo que están haciendo es recortar fondos e incluso suprimir políticas que buscan fomentar esa convivencia en igualdad, en Errenteria están tomando otro camino que piensa tiene que ser motivo de satisfacción y también una muestra de un compromiso de hacer un camino que hay que andar. Se ha andado en este camino con el primer Plan que se aprobó en su día, y este segundo Plan tiene que ser la confirmación de ese camino por andar, sobre todo, porque tiene que hacer frente a estas situaciones que antes ha comentado, pero que también tendrá que hacer frente a unas Leyes que posiblemente se aprueben en breve y que también van a repercutir en que esa igualdad, que en algunos casos daban por hecha, retroceda, cuando de lo que se trata es de avanzar entre todos.

* Herzog jaunak (PP) esan du eurek kontu hau gizartean bizia beste modu batera ikusten hasteko

* El Sr. Herzog (PP) manifiesta que ellos piensan que éste es el inicio de otra manera de ver la vida en la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

une gisa ikusten dutela; oraindik lehenengo urratsak ematen ari direla; albisteetan ikusten dituzten ezbehar izugarri hauek ematen badira, emakumeak eta gizonezkoak ezberdinak ziren iragan ankerrak ekarritako pentsamendu telurikoak pertsonengan oraindik dirautelako dela. Bere aburuz, egoera honek ez du 2 urtean eta 10 urtean bueltarik emango, baina lan-mota hauek ezinbestekoak dira gutxinaka-gutxinaka gizartean, gutxienez kultura eta sozial maila batekoen artean, berdintasuna sartzen joan dadin. Albiste mota hauek ez izatea edo gutxitzea epe luzean, eurentzat, zinegotzientzat, garaipen bat izango litzateke, nahiz eta, beharbada, denbora pasa ahala jabetu ez, ezta lan honen fruiturik ikusiko ere.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du eurek ere bat datozela gai honek berretsia izan behar duela aitatzen denean, besteak beste, lehenengoa Udalbatzak onartu zuelako, eta hau, gutxienez, berresteko. Denboran atzera eginez, eta lehenengo Plana onartzeko eztabaida gogoratuz, bere Alderdiak zioen uste zuela Plan hura ez zela izango Udalak herriarentzat onartuko zukeen bakarra. Ez du uste profetak izan zirenik, ezta hurrik ere, baina ibili beharreko ibilbidea hain da luzea eta urratsak, nahiz eta eman, hain dira motxak, ezen krisiaren antzera, denbora luzez geratzeko etorri baita. Hala, lehen Plan bat egin zuten, gaur bigarrena berresten dute, eta hirugarren bat izango dela uste du. Euren aburuz, urratsak, nahiz eta txikiak izan, garrantzitsua da aurrerantz ematea eta egiten dena finkatzea, gisa horretan, Errenteriako Ezkerrak zioen bezala, aurrekontu-murrizketengatik edo gizarte gora-beherengatik, atzera ez egitea. Hortaz, esaten nuen moduan, hirugarrena ikusiko dute, baina bigarren Plan hau beharrezkoa da, batez ere bi egoerengatik: alde batetik, Ferradas jaunak zioen moduan, indarkeria matxistaren gorakada begi-bistakoa da. Era zehatz batean abordatu beharreko kontua da,

sociedad, que se está aun en un primer paso, que estos desastres que se ven en las noticias se deben a que todavía permanecen en las personas unos pensamientos telúricos traídos de un pasado atroz en el que los hombres y las mujeres eran distintos. Cree que esto no va a dar la vuelta en dos días, ni en dos años, ni en diez años, pero este tipo de trabajos son imprescindibles para que poco a poco vaya calando la igualdad en las sociedades, por lo menos de cierto nivel cultural y social. Con que deje de haber este tipo de noticias o vayan menguando en un largo plazo, cree que para ellos, los Concejales, será un triunfo, aunque quizás con el paso de tiempo no vean lo que han hecho, ni los frutos de este trabajo.

* Interviene la Sra Peña (EAJ/PNV) manifestando que también comparten el criterio de que el presente es un asunto que tenga que ser ratificado, el primer Plan fue aprobado por el Pleno y éste, al menos que sea ratificado. Echando la vista atrás y recordando el debate de la aprobación del primer Plan, desde su Grupo decían que no creían que fuera a ser el único Plan que se aprobara en este Ayuntamiento para este pueblo. No es que fueran profetas, ni muchísimo menos, pero es que el camino que hay que recorrer es tan grande, y los pasos, aunque se den, son tan cortitos que evidentemente esto ha venido, como se dice de la crisis, para quedarse mucho tiempo. Ha habido un primer Plan, hoy ratifican el segundo y habrá un tercero. Considera que lo importante es que los pasos, aunque sean pequeñitos, vayan hacia adelante y se consolide lo que se va haciendo de manera que, tal y como decía el representante de Errenteriako Ezkerra, por recortes presupuestarios o devenires sociales, no se retroceda. Como decía, el tercero ya se verá, pero este segundo Plan es necesario sobre todo por dos situaciones, por un lado, como ya ha dicho El Sr. Ferradás, el repunte en la violencia machista es evidente, es un tema que

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

gure herrian ere eman dituelako bere kolpeak. Bestalde, krisiak bereziki jotzen du emakumea, eta horrek berdintasunari dagokionean, emakumearen inguruko Aurrerapena atzeratzen du, emakumeen

egitekoa atzeko garaietara itzultzen ari delako. Horregatik, une hauetan bereziki erne eta aktibo egon behar dute berdintasun politiken inguruan, zeren eta, azkenean galtzaile, gizona baino gehiago ateratzen delako emakumea, hots, kaltetuagoa. Hori guztiagatik, uste dute albiste on bat dela bigarren Plana hau onartzea. Eta dena goraipamena izan ez dadin, esan gura du Planak emandako emaitzaren ebaluazio bat egin ez bada ere, beharbada, faltan botatzen dutela diagnosi eguneratu bat, egungo argazkia alegia. Esan nahi baitu, ez soilik Planaren jarduketaren emaitzak, baizik eta, adibidez, immigrazio-diagnosia aurkeztu zaien moduan, iragan lau urtetan zer nolako eragina izan duen, nola mugitu den egoera lau urtez, zer nolako eragina izan duen krisiak lau urtez berdintasun-alorrean eta, beharbada, zer nolako politika bereziak burutu beharko liratekeen. Hala ere, oraindik garaiz daudela uste du. Gaineratu duenez, lehenengo Plana dena egiteke zegoela hasi zuten, eta jakina, egindakoa asko ikusi zen: Kontseilua eratu, Batzordea sortu, teknikaria kontratu, etab. Bigaren Planean, berriz, dena gehiago egituratuta zegoen, eta pittin bat gutxixeago ikusten da, nahiz eta lana aurrekoa bezain garrantzitsua izan. Berak ildo beretik jarraitzeko animatzen du, zeren eta emaitzak, nahiz eta hainbeste ez ikusi, lehengoak bezain garrantzitsuak dira, eta beraz, atzera ez egiteko finkatu beharrekoak. Zentzu horretan animo-mezuak eman nahi ditu.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du –txantxa moduan– batzuetan Peña andrearen (EAJ/PNV) ondoren hitz egitea, hark

hay que abordar de manera específica y golpea también a nuestro municipio. Y en segundo lugar, la crisis golpea de manera especial a la mujer, lo que está haciendo que se retraiga el avance de la mujer

en lo que se refiere a la igualdad, el rol de la mujer está volviendo a pasos anteriores. Con lo cual, hay que estar especialmente atentos y activos en estos momentos hacia este tipo de políticas de igualdad, donde la gran pagana de la crisis, más aun que el hombre, es la mujer, en el sentido de que es más perjudicada. Por todo ello creen que es una buena noticia que se apruebe este segundo Plan. Y para que no todo sean flores, decir que, aunque se haya hecho una evaluación de los resultados del Plan, quizás echan de menos una actualización del diagnóstico, una foto actual, no solamente de los resultados de la actuación del Plan, sino que por ejemplo, tal y como se les ha presentado el diagnóstico de inmigración, qué afección ha tenido en cuatro años, cómo se ha movido la foto en cuatro años, qué incidencia ha tenido la crisis en cuatro años en el mundo de la igüaldad y quizás qué políticas especiales habría que hacer, pero bueno, todavía se está a tiempo. Decían que el primer Plan se empezó con todo por hacer y claro, todo se ve mucho, hay que crear el Consejo, hay que cear Comisión, contratar técnico, etc. En el segundo Plan todo está más estructurado y se ve un poco menos, pero el trabajo es igual de importante y anima a que se siga trabajando con el mismo esfuerzo porque los resultados, aunque no se visualicen tanto, son igual de importantes y es necesario que se consoliden y no se vaya para atrás. En ese sentido un mensaje de ánimo.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando en tono jocoso que a veces, el intervenir después de la Sra. Peña

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

asko egiten duenean, ez dutela izaten gauza handiegirik gehitzeko. Edonola ere, pozten dira bigarren Plana onartzeaz, eta bereziki pozik daude, zentzu osoan, Errenteriako Ezkerrako ordezkariaren lehenengo hitzekin. Beraz, ezer gutxi dute gehitzeko, eurek ekintza-mota hauek bultzatzen jarraituko dute, eta ildo horretan gogoz lana egiten jarraitzea nahi dute.

(EAJ/PNV) cuando se explaya, les deja sin mucho más que añadir. En todo caso se alegra de que se apruebe este segundo Plan, están especialmente de acuerdo con las primeras palabras del representante de Errenteriako Ezkerra en todo su sentido. Poco más tienen que decir, seguirán apoyando este tipo de acciones y animan a que se siga trabajando en este sentido.

* Lopez de Echezarreta andreak (O.E.BILDU) esan du eurei garrantzitsua iruditzen zaiela Udalbatzak bigarren Plan hau berrestea, nahiz eta formalki ez izan beharrezkoa. Garrantzitsua iruditzen zaie, halaber, Plan hau parte-hartze prozesu batetik sortu izana, non lehenengo Planean egindako lana baloratu baitzen. Izan ere, beronek lagundu zien zein ziren erronka berriak definitzen. Labur bada ere, Plan honetan markaturiko ardatz estrategikoak aitatu nahi ditu. Alegia: gobernu ona, indarkeria matxista desegitea, emakumeak ahalmentzea eta biziaren ardatz nagusia iraunkortasuna izatea. Besteek esan dutenaren inguruan, dio, egia da indarkeria matxista hor dagoen gaitza dela, eta oraindik badagoela lan garrantzitsua egiteko. Alabaina, uste du Udala arlo horretan lan zehatz bat egiten ari dela, eta horregatik agertzen da Plan honen barruan Plan estrategiko gisa. Diagnosi bat egiten ari dira jakiteko herri honetan zein den indarkeria matxistaren egoera, eta abian jartzen ari dira eraso mota hauek jasaten dituzten pertsonekin lanean aritzen diren agente ezberdinen arteko hain beharrezkoa den koordinazioa. Gehitu duenez, alde horretatik, ziur aski asko izango da oraindik egiteke, baina lan garrantzitsua egiten ari direla uste du. Besteek esan duten moduan, uste du, garrantzitsua izango litzakeela azken lau urteetan hemen zer lortu den jakiteko azterlan bat egitea, baita, oro har, gizartean ere, eta gaur egun dituzten erronka berriak hain konplikatua den egoera honetan, emakumeei

* Interviene la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifestando que les parecía importante que el Pleno ratificara la aprobación de este segundo Plan, aunque formalmente no era necesario. Le parece importante que este Plan nace de un proceso participativo, en el que se hizo una valoración del trabajo que se había realizado en el primer Plan y esto les ayudó a definir cuales eran los nuevo retos. Quería mencionar brevemente cuales son los ejes estratégicos que se han marcado en este Plan, que son, el buen gobierno, eliminar la violencia machista, empoderamiento de las mujeres y poner la sostenibilidad en el centro de la vida. En relación a lo que ya se ha dicho, es verdad que la violencia machista es una lacra que existe y que hay todavía un trabajo importante para hacer, pero también es verdad que desde el Ayuntamiento están intentando hacer un trabajo específico en ese tema, por eso aparece como eje estratégico dentro del Plan. Se está elaborando un diagnóstico para conocer cual es la realidad de la violencia machista en el pueblo, y también se está poniendo en marcha esa coordinación tan necesaria entre los diferentes agentes que trabajan con las personas que sufren esta serie de agresiones. En ese aspecto, aunque seguramente habrá mucho que hacer todavía, cree que se está haciendo un trabajo importante. Como se ha dicho, sería importante hacer un estudio de lo que se ha conseguido aquí en estos últimos cuatro años, también en la sociedad en general y de los nuevos

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

hainbeste eragiten diena.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

Berrestea 2013ko maiatzaren 20ko Alkatetza-dekretua**,** "Errenteriako Emakume eta Gizonen arteko II. Berdintasunerako Plana 2013-2016" onartzen duena.

retos que tienen hoy en día con una situación tan complicada que afecta tantísimo a las mujeres.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

Ratificar el decreto de Alcaldía de fecha 20 de mayo de 2013 por el que se aprueba el "II. Plan para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Errenteria 2013-2016".

8. Galdera-eskariak.

Ondorengo galdera-eskariak egin dituzte:

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) Fanderiako presari buruz ondoko galdera egin du: jakin badakite, Auzo Elkarteak gaia eztabaidatu duela, azken aldi honetan egoeraren berri jakiteko idatzi bat ere sartu dutela. Era berean badakite, Hirigintza Batzordean hala esan zietelako, Eguzkik Aldundian idatzi bati sarrera eman ziola, nahiz ez dakiten zenbat denbora daraman han. Orduan, berak jakin nahiko luke zein den egungo egoera eta uda partean berriro egiten hasteko zer nolako aukerak dauden. Izan ere, horrela ez balute egingo, ikusten dute epe laburrean kostua handituko dela, besteak beste, ur-bazterra, baita bidegorria ere, jausi daitezkeelako.

* Diez jaunak (O.E. BILDU) erantzun du epea ez dela hain laburra, hamar-hamabi urtez hitz egiten ari dutelako eta berak presa lehenago egingo dutela pentsatzen duelako. Haren hitzetan egoera

8. Ruegos y preguntas.

Se producen las siguientes intervenciones:

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) formula la siguiente pregunta sobre la presa de Fanderia: les consta que la Asociación de Vecinos ha debatido este tema, incluso ha metido ultimamente un escrito para conocer su situación. Les consta también, porque así se lo trasladaron en la Comisión de Urbanismo, que hay un escrito que ha metido Eguzki en Diputación, aunque no sabe el tiempo que lleva allí. Quiseran saber cual es la situación actual y qué previsiones hay para comenzar su reconstrucción dentro del período estival del que se hablaba, porque de no hacerlo así ven que el coste a corto plazo puede ser bastante mayor, ya que la ribera del río e incluso el bidegorri podrían venirse abajo.

* El Sr. Díez (O.E. BILDU) responde que no es tan a corto plazo, puesto que hablan de diez o doce años y esperan hacer antes la presa. La situación es la siguiente, se sacó a licitación la obra para hacer la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

honelakoxekoa da: presa egiteko obra lehiaketara atera zen, enpresek euren eskaintzak egin dituzte eta 1 zk.ko gutun-azalak ireki zituzten, baina ez dute bigarrena irekiko URA agentziak eta Aldundiaren baimenak iristen ez diren bitartean. Ez dute bigarrena irekiko, zeren eta, egingo balute, obrak nori eman erabaki beharko luketelako, eta espero dute ez gertatzea, baina obra egiteko baimen guztiak ez izatea gerta liteke, eta horrek suposatuko luke esleituriko enpresari kalte-ordain zenbait paga behar izatea obrak ezin izan zituelako egin. Hortaz, bada, baimenen zain daude. Bestalde, URA agentziak esan die Eguzki talde ekologistaren idatzi bat dagoela Obra Hidrauliko Departamentuak eta Agentziak berak azterlan bat egiteko eskatuz, eta Udalari eta talde ekologistari hitz egiteko aukera emango diete. Bere aburuz, behin datuak jasotakoan, ez da egongo inolako arazorik, Aldundiak berak bere bitartekoak jarri dituelako berori egiteko; obra hori egiteko hitzez emaniko baimenak zituzten, eta beraz, orain obrak hasteko ziurtagiri ofizialak iritsi zain daude. Hasi, uda garaian nahiko lituzke hasi, hori delako garairik onena, ur gutxi izaten delako.

presa, las empresas han presentado sus ofertas y se ha abierto el primer sobre, pero no se va a abrir el segundo sobre mientras no lleguen todos los permisos, por parte de la Agencia URA y por parte de Diputación. No se va a abrir el siguiente sobre porque si se hiciera esto, habría que decidir a qué empresa se adjudica la ejecución de las obras y, esperan que no ocurra, pero podría ocurrir que no se obtuviese el permiso para hacer la obra y eso podría suponer que hubiera que enfrentarse a unas posibles indemnizaciones a la empresa adjudicataria por no hacer la obra. Por tanto, están a la espera de los permisos, la Agencia URA les ha dicho que hay un escrito del Grupo Ecologista Eguzki pidiendo que se haga un estudio por parte del Departamento de Obras Hidráulicas y por la propia Agencia y lo que van a hacer es dar audiencia al Ayuntamiento y al Grupo Ecologista. Una vez recogidos los datos, piensa que no habrá ningún problema porque es un proyecto en el que Diputación ha puesto sus medios para realizarlo, tenían los permisos, verbales evidentemente, para llevar esa obra adelante y por tanto ahora están pendientes de que lleguen las certificaciones oficiales para poder comenzar las obras. Lo que quisieran es comenzarlas en la época estival, que es la mejor época para hacerlas porque hay poca agua.

Jarraian.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du ONGei ematen zaizkien diru-laguntzei buruz beste galdera bat duela egiteko. Izan ere, ez lukete nahiko 2012an gertatu zena jazotzea, eta horregatik jakin nahi dute noiz egingo diren deialdiak, zein data aurreikusi dituzten, zein langilek berrikusiko dituen, hala nola partida horiek adskribatu

----

Seguidamente.

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que quieren hacer otra pregunta en referencia a las subvenciones a las ONGs. No quisieran que pasara como en el 2012 y por ello quieren saber qué previsiones hay en cuanto a convocar las mismas, qué fechas hay previstas, qué personal administrativo se prevé que las supervise,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

diren departamentua?

así como el Departamento al que se adscriban dichas partidas.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du partida Departamentu jakin bati adskribatuta dagoela. Besterik da -dio- aldatu behar izatea, baina une hauetan dagoena dago. Noiz egingo den, emango zioten konponbidea eman diotenean. Bere iritziz, oraindik garaiz daude eta erantzunak dituztenean, publikoki, inolako eragozpenik gabe, emango dituzte. Hortan ari dira, eta espero dute proposamena laster egin ahal izatea.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que la partida ya está adscrita y lo está a un Departamento concreto, otra cosa es que haya que modificarla, pero en estos momentos existe la que existe. ¿Cuando se va a hacer?, cuando le den la solución que dijeron le iban a dar, todavía andan con tiempo y cuando tengan las respuestas se darán publicamente y sin ningún inconveniente. Están en ello y espera que la propuesta se pueda hacer en breve.

Ondoren.

Seguidamente.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du galdera bat egin nahi zutela herriko gazteek bizi duten egoerari buruz eta duten arazoen inguruan, besteak beste, emantzipatzeko garaian eta prezio egokietan etxebizitza duin bat alokatzeko izan dituztenak. Horrela, iragan 2008ko abenduaren 11n, Udal honek Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitza eta Gizarte Gaietarako Departamentuarekin lan-hitzarmena bat sinatu zuen Arramendiko 36 sektorean etxebizitzak sustatzeko, eta berorietaz baliatzeko lehentasuna herriko gazteek zuten. 2013ko apirilaren 16an, Eusko Jaurlaritzaren Etxebizitzako Kontseilariordeak bidalitako idatzi bat jaso genuen, Etxebizitza Sozialak Sustatzeko Zerbitzuburuak sinaturikoa. Bertan zioenez, 2012ko apirilaren 19an, promozio hori egiteko udal-baimena eman zela jakinarazten zen, eta une honetan Departamentu horrentzat ez dagoenez lehentasunen artean berori burutzea, uko egiten diotela obra egiteko udal lizentziari. Bere aburuz ere, promozio hori egiten hasteko bide estrategikoa aldatuko balute,

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que querían hacer una tercera pregunta en referencia a la situación en que se encuentran los jóvenes de la Villa y la problemática que tienen, entre otras cosas, a la hora de emanciparse y acceder a una vivienda digna a precios asequibles en régimen de alquiler. El 11 de diciembre de 2008 este Ayuntamiento firmó un convenio de colaboración con el Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco para la promoción de alojamientos dotacionales en el Sector 36 de Arramendi, siendo los jóvenes de la Villa sus destinatarios preferentes. Con fecha 16 de abril de 2013 se recibe escrito de la Viceconsejería de la Vivienda del Gobierno Vasco, firmado por el Jefe de Servicio de Promoción Directa de Viviendas Sociales, comunicando que con fecha 19 de abril de 2012 se concedió licencia municipal de obras para la construcción de esta promoción y que como en este momento no es prioridad de ese Departamento llevar a cabo las mismas, renuncian a dicha licencia

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eurei jakinaraziko zieten dagokien eran. Hortaz, talde Sozialistak jakin nahi du ea Gobernu Taldeak asmoa duen promozio hori mantentzeko, gazteek etxebizitzak alokatzeko beharra dutelako. Era berean, jakin nahi dute Alkateak zer egiteko asmoa duen hitzarmen hori mantentzeko eta promozio hori egiten hasteko.

municipal de obra concedida. Entiende también que en el caso de que se modificase la actual línea estratégica que posibilitase acometer esta promoción se comunicaría oportunamente. El Grupo Socialista desea conocer si el Equipo de Gobierno tiene intención de mantener esa promoción, dada la necesidad de los jóvenes de vivienda en alquiler, y también, qué gestiones va a realizar el Sr. Alcalde para mantener este Convenio y posibilitar que se acometa la promoción.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du galdera berari egin beharrean Eusko Jaurlaritzari egin beharko liokeela, hark bidali duelako gutuna, edo, beharbada, Eusko Jaurlaritzaren alderdi bereko Udalbatzako lankideei. Egindako gestioei dagokionez, berriz, esan behar du egun ere egiten ari direla, hain zuzen aspalditxo Eusko Jaurlaritzari gai hau eta beste bat ikusteko bilera bat eskatu zutelako, nahiz eta oraindik zain dauden. Berak ildo horri jarraitzeko asmoa du, ez du ezer aldatu irizpidearen inguruan. Hori horrela, uste du alojamenduen inguruko aurreko irizpena ere egokia zela. Eurek bide horri eutsiko diote eta saiatuko dira Eusko Jaurlaritzak erantzun bat eman dezan euren planteamenduaren inguruan. Euren planteamendua aurtengo urterako asmoak, bi urterako edo betirako kentzea bada, ba horixe dute argitu beharreko kontua Eusko Jaurlaritzarekin. Eta, berriro dio, gestioak egiten ari direla.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O. E. BILDU) responde que la pregunta, más que al Alcalde, se la debiera dirigir al Gobierno Vasco, que es quien ha enviado esa carta, o quizá a otros compañeros de la Corporación del mismo Partido que el del Gobierno Vasco. En cuanto a las gestiones, ya las están realizando actualmente, solicitaron hace ya bastante tiempo una reunión al Gobierno Vasco con éste y otro tema, y están a la espera de que se la concedan. Su intención es seguir en esa vía, no ha cambiado nada en su criterio, creen que el criterio anterior en cuanto a alojamientos dotacionales también era el adecuado, seguirán en esa vía e intentarán que el Gobierno Vasco les dé una respuesta en cuanto a cual es su planteamiento, si el planteamiento es el de retirar las pretensiones para este año, para dos años o para siempre, y eso es lo que tienen que hablar con el Gobierno Vasco para que lo aclaren. Vuelve a insistir en que las gestiones ya se están realizando.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du, apika, EAJri galdetu beharko niokeela eginiko aipamenaren inguruan, aitatu behar du bere taldeak Eusko Legebiltzarrean egin dituela egin beharreko galderak. Horrek esan nahi du hortan ari direla lanean, han eragin eta egin behar dutelako gehien. Edonola ere, jakin gura zuten Udal honek eta

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) en cuanto al comentario de que a lo mejor tendrían que preguntarlo al PNV, decir que su Grupo ya ha hecho las preguntas correspondientes sobre este tema en el Parlamento Vasco, con lo cual, también están trabajando en ello, puesto que es donde más hay que incidir y hacer, pero en todo

Gobernu Taldeak ematen ari zen bultzada.

caso, también querían saber el impulso que se estaba dando desde el Ayuntamiento y desde el Equipo de Gobierno.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du gai hau lehendik datorrena dela. Edonola ere, beste Eusko Jaurlaritza zenean, ez zuen erakutsi interes gehiegirik alojamendu mota hauek egiteko, bai ordea beste promozio batzuengatik. Berak uste du gauzak bere lekuan jarri behar direla, eta ez dio EAJ/PNV taldeari orain aurpegia ateratzeko asmorik, baina alojamendu-mota horiek sustatzeko garaian gaur arte, ez oraingo Eusko Jaurlaritzak ez lehengoak, ez dira agertu berorien oso alde, nahiz eta oraingoak ez duela egiteko asmorik erantzun duen. Aitzitik, aurrekoa isil-isilik egon zen, eta gai horretaz galdetuta ere, epe laburrera egiteko asmorik ez zutela erantzuten zuen.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) añade que esta cuestión viene de antes, cuando en otra época había otro Gobierno Vasco, aquel tampoco mostró demasiado interés por estos alojamientos dotacionales, sí que lo hizo por otra serie de promociones. Hay que poner las cosas en su justa medida, y no es que le quiera sacar la cara ahora al Grupo EAJ/PNV, pero en cuanto a la promoción de los alojamientos dotacionales, hasta la fecha, ni el Gobierno Vasco anterior, ni el actual, se han mostrado muy favorables, aunque el actual al menos ha respondido diciendo que no tiene intención de llevarlo a cabo. Pero el anterior mantenía un absoluto silencio e incluso preguntado a ese respecto les respondía que no tenía intención de ejecutarlo en breve.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du bere Taldeak aurreko Eusko Jaurlaritzarekin harremanak izan zituela gai hau abian jartzeko, euren aburuz, Errenteriako gazteek etxebizitza horien beharra dutelako. Beraz, gobernua edozein koloretakoa izanda ere, bere Taldea ildo horretan bultzaka ibili da.

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que su Grupo también hizo gestiones con el anterior Gobierno Vasco para que este asunto se pusiera en marcha, porque entienden que los jóvenes de Errenteria necesitan de esas viviendas. Por tanto, sea del color que sea, su Grupo ha estado empujando en ese sentido.

Galdera-eskariak amaitutakoan.

Finalizadas las preguntas.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:20 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:20 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.